

TAGDUDA TAZZAYRIT TAMAGDAYT TAĠERFANT
AFLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT AKLI MUĦEND ULĦAĠ –TUBIRET-
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIIT



AKATAY N TAGGARA N MASTER

Deg tsekla tamaziyt

Asentel

TAŞLEDĠT TASENTALANT I YINZAN N TEMNADĠT
KEL AHEGGAR

S ħur :

Slmendad n Mass: - fourali yasmina

- ALAOUAS Mouhmed Mouloud
- KHAMI Youcef

Asnemmer

*Ad nini tanemmirt i merra wid γ-ifkan afus n taleft d
lemεawna deg uxedddim-a nney takatut n taggara di
tazwara-nsen uselmed-nney mass Budya Sebdrizzaq win
ibedden yid-neγ si tazwara almi nfuk takatut-a daγen ad
nesnimer iselmaden n ugezdu n Tutlayt d Yidles n Tmaziγt
n Tubiret d twacult n ugezdu ama inelmaden neγ iselmaden
merra bla ma nettu wid γ-imudden xas ma drus n tikta ladγa
immsulγa n temnađt n Uheggar imγaren-nney wid yettfen
tanašlit.*

Abuddu

*Ad buddey amahil-in-way
i imarawnin wihiallnin day amukennt
i imaqarnin Ahmd d Aicha
i asalmad n tamaziyt Muhmed Khoya
i imidiwnin amdan hak iyen s isen-nt
ad aku isalmeden widak i yesayrnin
tamaziyt deg ugzdu n tutlayt d yidlis
amaziy n tubirt*

Yusef

Abuddu

*Id ibuddey akata-iw agi di tazwara
yimawlan-iw*

*aεzizen wigi ibedden yidi dima almi d
awdey yiswi agi tis-nat asalmed Budya
Σebdrrezaq aselmad xuya muḥmed ulad
tawacult n ugezdu n tutlayt d ydlis amaziy
ama yinalmaden ama yiselmaden d merra
imynesen wid ikkaten yef tamaziyt*

Mulud

Isegzal

Tz: Tazrawt

Tk: Takatut

Am: Amdya

Amr: Amaru

Amg: Amgerd

Am aw: Amawal

An: Asentel

Suf: Asuf

Sb: Asebtar

Sg: Asget

Tu . Tutlayt

Ta:Tantala

Tm: Tmeslayt

Ts: Tasekla

Ts: Tasrit

Tm: Tmedyazt

Tg. Tagrayt

in. inzan

is. iswi

iz: izan

Agbur

Asnemmer

Abuddu

Abuddu

Agbur

Tazwert tamatut

Ixef amezwaru: Tasnarrayt

Tazwert

1. Afran n usentel d yiswi n tezrawt

2. Asisen n temnađt “Indalag”

3. Awal yef imsulya

3.1. Tafelwit n yimsulya

3.2. Assisen n yimsulya

4. Tarrayt n unadi

5. Tarrayt n tesleđt.....

6. Uguren

Ixef wis sin: Tizri.....

Tazwert.....

1. Tabadut n yinhi.....

2. Tulmisin n yinhi

2.1. Talya.....

2.1.1. Talya n iyen n ufyir

2.1.2. Talya n sin wufyer

2.1.3. Talya n krađ ufyar neγ ugar

3. Tiwuriwin n yinzan.....

Taggrayt.....

Ixef wis krađ: Tasleđt.....

Tazwert.....

1. Isental n yinhiten

- 1.1. Inzan yettmeslayen γef tudert
- 1.2. Inzan yettmeslayen γef urgaz
- 1.3. Inzan yettmeslayen γef tmeṭṭut
- 1.4. Inzan yettmeslayen γef tmetti
- 1.5. Inzan yettmeslayen γef tmuṣni
- 1.6. Inzan yettmeslayen γef layder
- 1.7. Inzan yettmeslayen γef tegmat
- 1.8. Inzan yettmeslayen γef lmeḥna.....
- 1.9. Inzan yettmeslayen γef umarwas
- 1.10. Inzan yettmeslayen γef lhif.....
- 1.11. Inzan yettmeslayen γef iyarsiwen d yisekla.....
- 1.12. Inzan yettmeslayen γef yisudar.....
- 1.13. Inzan win urar n warrac
- 1.14. Inzan yettmeslayen γef tedyant.....
- 1.15. Inzan yettmeslayen γef leḥqara n tyawsa.....

1.16.	Inzan yettmeslayan çef usemter.....	
1.17.	Inzan yettmeslayan çef ugama.....	
1.18.	Inzan yettmeslayan çef lehmum	
1.19.	Inzan yettmeslayan çef temzi.....	
1.20.	Inzan yettmeslayan çef tmurt.....	
2.	Igemmad.....	Erre
	Taggrayt.....	Erre
	Taggrayt tamatut.....	
	Tiybula.....	
	Ammud.....	

Tazwert

tamatut

Tazwert tamatut

Deg umaḍal llant wazal n 30000 n tutlayin yal yiwet temgrad d tayeḍ deg waṭas n tɣawsiwin ama di tesnilest ama di tsekla ger tutlayin-a tella tutlayt tamaziyt tinn heddren imezday n tefriqt ugafa seg-s i d-ffɣent d agraw n tantaliwin di Lezzayer; amedya tella teqbaylit, tacawit, tamahaq, taznatit, tacelhit, tamzabit. Deg Lmerruk amedya, tella tarifit, tacelhit, tmaziyt n ugadir, llant tiyaḍ di tmura n Libya, almi d Maṣar ula di tmura n tnezruft Mali Niġer, tigi-nney merra yal yiwet tirawad wayref, tayerma, d umezruy ma nruḥ deg yidles n iyerfan n yimaziyen ad naf aṭas d acu yellan ilaq ad yili acku nettgud ad yinger acimi u tneṭtef aken ad yaweḍ lġil ɣer wayaḍ, ma nruḥ ɣer yidles aṭas iy-d-ğġan yimezwura ama deg timsaraq ama deg lemɛun ney inzan d wigi i ɣef yettmeslay usentel-a: inzan di temnaḍt n kel Ahaggar unḥul n tmurt n Lezzayer.

Inzan d yiwat n tzuri ney agerruj i ɣef tettwassen yal timetti awal aḍidan icebhen i d-itteffɣen seg yimi almi i tettɥlfu tfekka n umdan merra; inzan dayen d awal n at zik ayen yettwasnen ɣur-ney di tmetti n imuhay s anhi yella yiwen n yinzi atargi ad d-yeqqar win yeffɣen abrid ad yuḃal ɣer yinzi dagi ad nefhem belli inzi deg-s aṭas n tɣawsiwin ur tent-ilemmed ara umdan xas ma yuḃal ɣer yinzi imir-nni ad yaf

iman-is yewwi lfayda ula d uguren neɣ iyeblan n yal ass i s-
iderrun di tudert-is neɣ timsal imir-nni ma yuɣel ɣer yinzi ad
yaf tifrat tidet ad nɣer kra n yimusnawen wid d-imelayen ɣef
yinzan.¹

Tamaziyt dayen d tutlayt tabayurt am tutlayin timaɗalin
aṭas i ɣ-d-ğğan imezwura neqqim neṭṭef-d yis ar tizi n wass-a ur
tengir ara acku aya-agi merra ur d-yusi ara kan akka mi yusa-d
s tebyest n yirgazen wid-ak yefkan iman-nsen akken ad siwɗan
yiwen n yizen belli tamaziyt d yiles d yidles d amezruy d
tayerma mačči d tagelzimt irzɗan isɣaran ma diles yesdukklen
timura muḥal ad tent-ibɗu ass-a azekka ad teqqim tedder ddren
imawlan-is maḥsub anect-a mačči s sshala iy-d-yewweɗ mi aṭas
n iseggasen ass-a d lwağeb fell-aɣ ad d-nenadi deg wacu iy-d-
ğğen imzwura-nney.

Deg yimyura aṭas n win i d-meslayen ɣef usentel-agi.
Idles i d timetti tamaziyt, tesa tayerma am tmettiyyin n umaɗal
merra inzan ɣur-sen d yiwet n tewsit n tsekla, Mulud Mæmri
yenna-d:«*llsas-nney nekkni d ayen i nann d wayen i ggan
imezwura-nney*».² Ayagi d ayen i d-yeggran deg umezruy-nney.

¹ BENTOLILA Fernand, *Proverbes berbères*, L'Armattan, France, 1997, p...

² MAMMERI Mouloud, *Yenna-yas Ccix Muhand*, Alger, Laphomic, 1989,
p...

Idles-a tasuta tettağğa-t-id i tayed almi i d-yewwed yer tizi n wass-a, ama d ayen n timawit ney win n tira winna i d-ilehqen d aneggaru d ayen yellan deg timawit.

Ma nmuqel di tsekla tamaziyt ad tt-naf tebda yef snat n tsekkiwin, tamedyazt akked tesrit, deg tesrit ad naf: timucuha, timseeraq, d yinzan.

Tasekla tamaziyt tedda-d s ubrid n timawit si zik, maca ass-a tebda tettwaru, d aya i ay-yeğğan ad nsemgired gar snat n taggayin n tsekla: tella tsekla i yuran, «Littérature écrite», akked tsekla yettwarun «Littérature transcrite», deg taggayt tamezwarut idrisen n tsekla d asnulfun yimawalen-nsen, ur llin ara send ad ten-yaru umaru-nsen, ma d taggayt tis snat idrisen n tseklallan yakan deg tmetti maca s timawit kan am tmucuha, isefra akked yinzan...

Inzan d cbaħa n wawal yerna d agerruj i d-yettawin yid-s ayen akk ttidiren yimaziyen seg tallit taqburt, ama d tigemmi, ama d tamussni, ladya d tasekla yesean tiwsatin i d-ttawin yimdanen seg yimi yer tmezzuyt, nezmer dayen ad d-nini d akken tiwsatin-a d tid ijemeen deg ugbur-nsent ansayen d yidles n tmetti tamaziyt.

Aħas n tbadutin i d-yettwanefken i yinzi ama d tid n tsekla ney d tid n tesnilest. Deg uħric n tsekla inzi d timsirin

akked yilugan sway-s teddun imaziyen deg tudert-nsen n yal ass; ma deg uḥric n tesnilest d agraw n wawalen i d-yettaken yiwen n ubrid ney ugar, ur nezmir ara ad t-nebḍu, acku yettawi yer yiwen unamek ney n tikti.

Aṭas n yimnuda d yisdawanen i d-yerran lwelha-nsen yer tseklatamaziyt gemren-d ayen yellan d imawi jerrden-t, llan wid iggan tizrawin maca ayen byun ggant fell-as drus, acku tasekla timawit tamaziyt d tamesbayurt.

Gar wid yeggan leqdic yef yinzan n tmaziyt ad d-naf:

- Bentolila, F., i yuran adlis s uzwel «*Proverbes bèrberes, bilingue français*», 1993, d waṭas n yimyura yettmeslayen yef yinzan-nney maca wigi n tefriqt n ugafa mi ula deg tmura tiyaḍ n leḡnas aya-agi merra aḡ-d-isken belli ass-a yusa-d lawan ney yimer ad d-naru akk ayen yellan ma d A, Ameziane yenna-d “ ugetan wawlen I d-yessknayen inzi deg teskla taqbaylit : lemtel tameayt awal inzi “

Tamnadt n ahggar mazl-it tettef deg wancta imis anqar s tatargit(azagaz ney azeḡrah) iy- deġġan laġdud-nney ladya yinzan wiggi nettales ger-ney yel ass almi-d uyalan tanumi n tmitti nexser xeşren leġyal id- iteddun ma yeruḥ ney yenger ahat assa llan win yeddaren mazal-it yettef di tanşlit-innet ulad tameslayt-is dayen mḥsub d netta d yimmal n yel aḡref ney yel timitti deg umdal aġi ayen nniḍan nezra blli aḡas n tiḡawsiwin igllan s ḡur at zik assa nesslas-net ken di timucuha aya-aġi ad t-nssisay d yinzan acimi zik llan-t s tugat s ḡur yimzwra ta-wintned s timawit almid yebbaḍ lawan n yimyura imqranen imir -id walan blli ancta ma yeqqim s timawit wissan ad yeddar acekku sḡur at zik it-id niwi yedda s lġel ḡer wayaḍ ahat assa d lwġeb ad-tnger deg yidlisian akken ad-nyeren ulad leġnas anda mallan aya-gi yedra di yel tutlayt macca tmaziyt kan ulad tiyyaḍ ayen nniḍan nniy assa abrid yenġar yused imir id nettef deg wayen yellan merra di teskla-nney mḥsub wancta way-dyywiḍ d lawhayem ney nufi kan akka mi d iseggasen n tebyest d unadi akkan ad- yettwafk wazal i tutlayt-a s ḡur iyrfan n timura akkan ma- llan dayen assa wallalen n tateknuluġit llan akkan ad nessiwaḍ izan-nney d acu yetwaffren s ḡur timtti-a

Aḡas win yessisan inzan g yimyura n tutlayan tiyyaḍ
HAMOU AMRANI yenna-d “*at zik ḡerzen –tt d leqrun –aya*

wa yeqqar-itt iwa wa yettġġa-tt-id i wa s wawal s isefra s temucuha s temseraq s yenzan....atg”¹ dayen F. JABELA “Inzan d wid id-yemmalen tudert n tmura d wazal-nsent . asmi akken tella tmusni tleḥu s timawit seg ubabat yer mmi-is”,² Yusef NASIB yenna: “Akk tinfaliyin timiranin d agummu n tirit id- yettweddmn seg tmusni tayerfant yesean izan”³ dayen **lounis benredjal** yennad « inzan agi d ṣṣba i d-yetteffyen seg wallay n yel yiwen . ladya imusnawen ney iḥeddaden n wawal” deg yimuraaeraben yennad

¹Hamou amrani inzan n taqbaylit ...HCA 2012”

²F. jabela, *Proverbes et Dictons Kabyles*, Ed les belle imprission . p 23

³ NACIB Youcef, *Proverbe et dictons kabyles*, Andalouses, Alger. p22.

LOUNIS BENREDJAL . idlis-nney , inzan n taqbaylit , HCA 2007

الحسن اللبوسي "زهر الاكم في الامثال والحكم تح محمد حجي ومحمد الاخضر دار الثقافة
ص 67 25 ص 1981 الدار البيضاء المغرب

1 حنا الفاخوري " في الادب العربي , تاريخه, مج

MAURICE MALOUX , C 1999. « proverbes et stuctures
stêrêotypêes » langue francais . N 123. 2 1999. pp. 85 104.

الحسن اللبوسي" المثل هو قول يرد اولا لسبب خاص ثم يتعداه الى اشباهه

فيستعمل فيه شائعا على وجه تشبيهه بالمورد الاول" ويقول حنا

الفاخوري " ان الحكمة هي من جوامع الكلم تفيد المعنى الذي ترمز اليه"

MAURICE MALOUKS « les proverbes designe une vèritè morale
ou de fait exprimè en peu de mots , un conseil a suivre ou un avis de
conduite à tenir , une constatation se rèfere au passè ou a l histoire »

Tamukrist

Imi tamnadt n Uheggar id yusan seg zik d
tanesbaɣurt d tamerkantit deg tasga n
tsekla timawit , tettwassen s wawal acebɣan I
yeɣṭfen annar wessiɛen deg yidles n tmetti merra

Xas akken tessa agerruj-agi maca tettwaɛzel yef
waɣas n temnaɗ ur -d yetwaxdem ara fell-as waɣas
n unadi neɣ ugamay
dya nxemmem ad d yili unadi-agi ilmend n wanect-
a ayen iy yiwin yer « Yinzan »di n tamnaɗt-a

asentel iyef ara d-nawi isallen s yur waɣas nazmar
ad nini wallayen
Anadi-a yusa-d ilmend n usbeggen n wazal n yinzi
di tmetti tatargit , d win

ibedden yef kra n yisestanen ibanen.

Dacu i d inzi , d acu id tawuri-ines ,d acu-t wazal-is
di temnađt n uhaggar ?

Ansi i d-yekka yinzi , d wacu-ten yisental i yef i d-
yettawi, d wamek tezmer timitti ad ɛetɛef -dis
yiddar leğyal yer leğyal .?

Ixef amezwaru:
Tasnarrayt

Tazwert

Deg ixef-a ad d-nawi awal yef wamek i nefren asentel-nney n yinhiten d wamek yella yiswi-nsen d timnaḍin anda d-newwi inhiten-a. Timnaḍin-a a ezzunnat ful sanat: Tazruk d Indalag. akken dayen ad d-naf iswi d usisen n temnaḍin-a.

1. Afran n usentel d yiswi n tezrawt

Nefren asentel-a acku ur yelli win iggan yef waya, ladya di leqdic asdawan. Ad nsehbiber yef tmagit d yidles n kel ahagar.

Asentel-a n yinzan nefren-t-id:

- Acku nra ad negmer tinfaliyin tiqburin n kel Ahaggar;
- Ad nissin amek i tent-sseqdacen madden;
- Ad nzer amek tegga talya-nsent;
- Uguz n way agna duyan mahwar ful-s inzan amusen haret yediwen d tamadurt n ddnya tan yaru;
- Asnerni ñ tawalt n tamahaq d tsekla tamaziyt s umata;
- Ad d-nesken azal lan yinzan-a di tmeddurt n wumdan amahay;

Ixef amezwaru :
Tasnarrayt

- Ad d-nefk tazwert i wiyad akken ad lemden inhiten n kel Ahagar;
- Drus-itent tezrawin yemmugen ful yidles n imaziyan n Tiniri.

2. Asisen n temnaqt “*Indalag*”

In dalag: nta awal yebdan ful sin awlen titt => العين / dalag=> isen n ales iyen yettwasen hulan day akal winday yela tnfa maqquren yesalma-d adunat llquran d amud day yisgasen ieddand tella day asalin ney tama n unzul (atram) (sud) n lwilaya tan tamanyaset yella ger-isent ad yawden 70 KM.

- Tezga-d si tama n unzul tayremt n tamekresset
- Si tama n ugafa tayremt n tahifat
- Si tama n usamer tan temaz
- Si tama n umalu tin taburaq

Imezday-is ttwasnen s (amukan n fargan) tafellaht d (tamaqint n harawan) ful away idaney belli ulac aseggem (amukan) i tayremt miy timetti war tugiz tizaret-net miy mantatu(umezruy).

Ixef amezwaru :
Tasnarrayt

Nekaniđ nefren-d tayremt axađer nessen belli imezday-is mazal ttfen yef laewayed-nsen ger-asent inzan nehni i yef nexdem tazrawt-a.

3. Awal yef imsulya

3.1. Tafelwit n yimsulya

	Ismawen	Laemer	Argaz	Tameţţ	Tamusni
1	Muxamed	85 seg	X		Yeyra
2	Nanna zhra	91 seg		X	Ur tayri ttenu
3	Xmza	75 seg	X		Yeyra
4	Xalti yayca	71 seg		X	Tamawayt n suhay

Tayramt tan Tazruk tin ibeedan yef lwilaya n Tamenyast azal n 300 km tezga-t-id si tama n unzul taddart n tin tarabin si tma n ugafa tayiwant n idlas si tama umalu lwilay n tamenrast seg usamar tudrin n tibrakkatin aked taberbert tettwassen si zik s waţas n lewayed tetţef fell-asent ar ass-a deg ussan n yimuras ttasen-d imsukal si yal

Ixef amezwaru :
Tasnarrayt

tama akken ad walın imukan icebhen acku netta d agama-s
d tasemmađt deg ussan n unebdu

3.2. Assisen n yimsulya

Ful ired n id nkan amukan yulayan yhusay-an war
yuser ad yeğgen nagla id nsassğ-el ful kel mu snat ad kel
tamnađt dey temert tay nusa mneket tiyermatin tin tisylay
n lwilaya tan tamenysat nek iman-in war ukay-ay ad mđal
wan tyiwant tan tazruk.

Deg ussan n unadi- agi nney akken ad d-jemæy
ddaqs n yinzan ruħayyer kra n imukan deg tyiwant-nney
tazruk d tudrin i as-d-yezzin di lawan-nni ufayyef wayen
nudey syur imyaran n tmusni d rray n tidet ad ten-id-
bedrey deg tfelwit-agi

N	Isem	Laæmer	Argaz ney tmađtuđ	Aswir
1	Ibrahim	35	Argaz	Yeyra
2	Fađimata	49	Tameđtuđ	Ur teyri ara
3	Talat	56	Tameđtuđ	Ur teyri

Ixef amezwaru :
Tasnarrayt

				ara
4	Yasin	62	Argaz	Yeyra
5	Gayca	71	Tameţtuţ	Yeyra

4. Tarrayt n unadi

Tarrayt n unadi wad nefren yebdaden ful ahnay d aglam n tmeddurt n tmetti n imaziyen day tiyarmatin tin indalag d tazruk alkamnin i lwilaya n tamenyast.

- Nswağğa tarrayet n usteqsi ney asestan d asuyel ful-s (tiririt) i d yimsulya ful awayaqlen inhiten (inzan) dag temnadin n kel Aheggar haret n sestanen wid nesnefren

- Ma yaqal anhi?
- Ma ful tawayntin?
- Ami t-id-tawayen?
- Isestanen wiş negin ahal wan 20 mars 2021?

- **6) isastanen yimesulya**

-

- ***Ilmend n uhaggi n tazrawt-a nesswğed ad nefk yimssulya isaqsyyan wid- yusan s wancta imir id niwi tiririt syur yell yiwana seg-sen***

-

Tawsit.....

Leemer.....

Tawuri.....

Tayult d uswir.....

Esistanan

01: Tawsit

- ***Tamattut***

Argaz.....

-

- ***02: Eseggasen id iluled***

- ***Iseggasen n 80.....***

- ***Iseggasen n 90.....***

- ***Iseggasen n 2000.....***

-

03: Tawuri

Ixddem.....

*Ixef amezwaru :
Tasnarrayt*

Ur ixddem ara

Yħbes seg

uxddim.....

04: Uswir id

yeffey

Aswir

amenzu.....

Aswir

alemmas.....

aswir

unnig.....

05 : Anda

tlemedę inzan

S yur imawlan-ik.....

S yur imddukal-ik.....

Wadeg nniđan.....

06: Warraw-ik ssnen inzan

ih.....

Ixef amezwaru :
Tasnarrayt

Ala.....

07 : Dcut amgerd yellan ger inzan n

tmahaq d tmaceq d

tmağeq.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

08 : Dacu-t amgerad yellan ger inzan

d

temsεraq.....

Ixef amezwaru :
Tasnarrayt

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

09 : Ayyar lğil n tura ur assinan ara
inzan

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Ixef amezwaru :
Tasnarrayt

.....
.....
.....
.....

10 : Wallalen n uşawađ n issalan
rran-d udem unşef yinzan ney Ala
segzi.....

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Ixef amezwaru :
Tasnarrayt

.....

.....

7)- tarryt n tasleđt

Amahil-nny yezun ful krađ (03) n iħricen aħric n
tasnarrayt / aħric n tezri d aħric n ta

-ixef wan tassnarrayt niwayd- das awal ful maful d
nesnefren asentel way n

inhiten dacu-t iswi-nns d azuzi n timnadin tiday ad
niway inhiten wiđ d yimsulya wihaney alayatin
inhiten wigi

Ixef amezwaru :
Tasnarrayt

-Day tihrayet nswel-d ful uguren wi abdadnin datnay day amahil nny .

-ixef n tezri niway-d awal ful anhi ma yaqqal tibatutin n yinzan d tiwsatin d tulmisin d talya n yinhiten amek was-d tasen yur imuhay

-ixef n tasleđt newayd inhiten nexdem-asen tasalađ d asismel-nsen yell yewan yef asalim-n-s bac ad ttwasen tanezruft id attwezayen inhiten hulan hulan

- llan-t yimsulya wiyed ur byin ara any d sawalen

-llan-t wiyed ur arhin aten tsejled

8 Tarrayt n tesleđt

Amahil-nney yezun ful krađ (03) n ihricen ahric n tasnarrayt, ahric n tezri d uhric n tesleđt.

- Ixef amezwaru:Tassnarrayt: niwi-d awal ful maful d nefren asentel way n inhiten dacu-t iswi-nnes d azuzi

Ixef amezwaru :
Tasnarrayt

n timnaḍin tiday ad niway inhiten wiγ d yimsulγa wihaney alayatin inhiten wigi, day tihrayet nsawel-d ful uguren wi abdadnin datnay day amahil-nney.

- Ixef wis win:Tizri: niwi-d awal ful anhi ma yaqqal tibadutin n yinzan d tiwsatin d tulmisin d talya n yinhiten amek as-d-ttasen γur imuhay.
- Ixef kraḍ:Tasleḍt: niwi-d inhiten nexdem-asen tasleḍt d usismel-nsen yal yiwen γef asalim-is bac ad tettwassen tanezruft i d-ttwazayen inhiten hulan hulan.

9 Uguren

Ulac neγ ur telli tezrawt ur nesei uguren ful-s nakaniḍ day unadi-nney nmahayt-d d uguren bddad- n datney ger wuguren i nufa:

- Llan imsulγa ur nebyi ara aγ-d -sawalen
- Llan wiyad ur rhin ad ten-teskelseḍ
- Yṣuhat asfhem n yimsulγa ful-s aḡut-nsen imyaren d temyarin
- Ulac imyura ixedmen γef yinzan n kel Ahaggar

Ixef amezwaru :
Tasnarrayt

- Aşahu n afham n anhi d tsuqilt-nnes
- Lwaqt drus ur yekkfi ara akken ad d-nawi aygin ful asentel-nney
- Lbee n temnađın ger-ay ugur n 350 KM
- Değ tihrayet n agemay-nney way niwi-d awal ful amek nefren agemmay-nney
- Timnađın tid d n way inhiten wiğ hak iyet desnet nzuzaytat d imsulya
- Wihaney allaytni inhiten wiğ negg-asen asafu neğmay desen asaruf d awal ful
- Tarrayin n umahil d tasleđt ful as nusa mnikit tıkarass bdadnet datney day
- Ağamay-nney way ful-s nukaytanet đefar takayayt muqqret

Ixef wis sin:

Tizri

Tazwert

Akk timetti tebded ful awalen wi tt-ysemgaraden ful tamedit-nt away ayuyen imyaren-nney wi haney azarnin wihaney d uyanin azayrah way full-as tiyermatin n Ahegar i deg ad allanet hak iyet tela yinhiten-nt azlayentat ful timidiwinet-nt ful-as ak iyet d tameddurt-nt.

JACQES PINEAUX « proverbs est dictionnaires français ' » universite

BOUCHIKHI Op , p 137 « nm Formule breve incive contenant une vèrite difiante que lon jugo bon â rappeler »

SEILLER « les proverbe est une vèritê d êspreince est conciel des sagesse pratique common tout groupe sociale ' » 1989 P . 135

Laroussi B. Op . cit p 21 « un substitut verbal qui joue relativement aux verbes. les même rôle qui les pronom des troisième personne relativement aux nom : il remplace le verbe ou le syntagme verbal pour en eviter la répétition le proverbe porte les marques de temps . de nombre et de personne come le verbe »

Abela. F. J « Proverbe de diban sud T2 » . Ed. Maison neuve darouse . paris . 1981 .

paris francais

SALHI(A M) « asgzawal amezyan tesekla “ burj il bahri llzayer

Tasekla tamaziyt timawit netta aḡut n awalen i d-ttawayen s imi “timawit” ḡaklan sesen iman-nsen d ilsawen-nsen aṭafentet yur imahwar ar wiḡ tendahraynin.

Tasekla tay netṭaf tat dey timetti-nney d tameddurt-nney nekf-it udem inchaḡen-des tazun ful sanatt ful telli tamadyazt neḡ tsarist.

Tametti n imaziyen tasanta s awal (timawit) n yimahwar uyantet-d i witen-d ihriynin ful-s amezruy-nney

JACQES PINEAUX « proverbs est dictionnaires français ’ » universite

BOUCHIKHI Op , p 137 « nm Formule breve incive contenant une vèrite difiante que lon jugo bon â rappeler »

SEILLER « les proverbe est une vèritè d èxpreince est conciel des sagesse pratique common tout groupe sociale ’ » 1989 P . 135

Laroussi B. Op . cit p 21 « un substitut verbal qui joue relativement aux verbes. les même rôle qui les pronom des troisième personne relativement aux nom : il remplace le verbe ou le syntagme verbal pour en eviter la répétition le proverbe porte les marques de temps . de nombre et de personne come le verbe »

Abela. F. J « Proverbe de diban sud T2 » . Ed. Maison neuve darouse . paris . 1981 .

paris francais

SALHI(A M) « asegzawal amezyan tesekla “ burj il baḡri llzayer

qqim-d-s awalen sawaḍnin tamedurt n mahwar. Tasekla tan muhay d agraw n tinfaliyin tmaqurnin ney maḍruynat warnyetwafnay imahwar afnayant s yimi asmi aqarant (yella s timawit)tasekla ta tarwat (taqdimt)mey tataynayet(tamaynut)tazun ful ssin haraten tamdyazt scna (isuhay) miy tsrit s tanfust d anhi yeddaren ar imerway.

1. Tabadut n yinhi

JACQES PINEAUX « proverbs est dictionnaires français ’ » universite

BOUCHIKHI Op , p 137 « nm Formule breve incive contenant une vèrite difiante que lon jugo bon â rappeler »

SEILLER « les proverbe est une vèritè d èxpreince est conciel des sagesse pratique common tout groupe sociale ’ » 1989 P . 135

Laroussi B. Op . cit p 21 « un substitut verbal qui joue relativement aux verbes. les même rôle qui les pronom des troisième personne relativement aux nom : il remplace le verbe ou le syntagme verbal pour en eviter la répétition le proverbe porte les marques de temps . de nombre et de personne come le verbe »

Abela. F. J « Proverbe de diban sud T2 » . Ed. Maison neuve darouse . paris . 1981 .

paris francais

SALHI(A M) « asegzawal amezyan tesekla “ burj il baḥri llzayer

Tametti tatargit tbdad ful awal tddar- sars yell tasut tsawđt i tamdit-nnt inhitem haret d uyan mahwar i medden-nsen ntaniđ amasli n kel yaru aqimen tiset day teswađ timetti ar ahal way

Anhi yaqal iyanasalim ğer Selman n tassrit ila tanfa maqurat idit inhitan kcmen di tutlayt n adunat sinaqusanten ak tikilt

JACQES PINEAUX « proverbs est dictions francais ’ » universite

BOUCHIKHI Op , p 137 « nm Formule breve incive contenant une vêrite difiante que lon jugo bon â rappeler »

SEILLER « les proverbe est une vêtîtê d êxpreince est conciel des sagesse pratique common tout groupe sociale ’ » 1989 P . 135

Laroussi B. Op . cit p 21 « un substitut verbal qui joue relativement aux verbes. les même rôle qui les pronom des troisiême personne relativement aux nom : il remplace le verbe ou le syntagme verbal pour en eviter la rêpêtition le proverbe porte les marques de temps . de nombre et de personne come le verbe »

Abela. F. J « Proverbe de diban sud T2 » . Ed. Maison neuve darouse . paris . 1981 .

paris francais

SALHI(A M) « asegzawal amežyan tesekla “ burj il baħri llzayer

Inzan di tanfalyin ysaknin awadem awa yğmay yela assay d tamdurt-nnt ağut n inafnayen i yefnyen ful inhiten yekfasen tibatutin mey amek was ten yihanay ğer wiƳ imyura. Yusef Nasib yenna «inzi d awal agilal yuzen tettmira tafyirtt tafirt nnt s timayrut tifyar nns tasented tusridin yusad si tirit yettawi-d tamusni» id nas inzan taway-tend ful amek n ttaxmam n kel yaru ar imir wayd amek was tegla tameddurt-nsen.

JACQES PINEAUX « proverbs est ditions francais ’ » universite

BOUCHIKHI Op , p 137 « nm Formule breve incive contenant une vèrite difiante que lon juto bon â rappeler »

SEILLER « les proverbe est une vèritè d èxpreince est conciel des sagesse pratique common tout groupe sociale ’ » 1989 P . 135

Laroussi B. Op . cit p 21 « un substitut verbal qui joue relativement aux verbes. les même rôle qui les pronom des troisième personne relativement aux nom : il remplace le verbe ou le syntagme verbal pour en eviter la rèpètition le proverbe porte les marques de temps . de nombre et de personne come le verbe »

Abela. F. J « Proverbe de diban sud T2 » . Ed. Maison neuve darouse . paris . 1981 .

paris francais

SALHI(A M) « asegzawal amežyan tesekla “ burj il baħri llzayer

F.J.ABILA: «yenna inhiten ma nnan.....
musnet n kalen n taniḍ ayeknen tamankayt (Isas) n tmetti
maful tebda timetti sawalen s yimi (timawit) wan tis
(baba-s) ar ruris(memm-is), yenna abdennur ndubat id
nenn anhi tayirt ytiwanen (nnan-tet wiyad)talla tnfa
(azal) tasidaw drus n awalen yesegzayen harat n anamek n
tikti tawayen-d ilugan d asegni d ubrid-is inzan asalim ġer
Selman n tasekla timawit tasend day tawalt n amdan gar-

JACQUES PINEAUX « *proverbs est dictionnaires français* » universite

BOUCHIKHI Op , p 137 « *nm Formule breve incive contenant une
vêrite difiante que lon jugo bon â rappeler* »

SEILLER « *les proverbe est une vêtîtê d êxpreince est conciel des
sagesse pratique common tout groupe sociale* ' » 1989 P . 135

Laroussi B. Op . cit p 21 « *un substitut verbal qui joue
relativement aux verbes. les même rôle qui les pronom des
troisième personne relativement aux nom : il remplace le verbe ou
le syntagme verbal pour en eviter la rêpêtition le proverbe
porte les marques de temps . de nombre et de personne come le
verbe* »

Abela. F. J « *Proverbe de diban sud T2* » . Ed. Maison neuve
darouse . paris . 1981 .

paris francais

SALHI(A M) « *asegzawal amezyan tasekla* “ burj il baħri llzayer

sen talya d tagilalt inzi ydubat ad yimel s tkarzi n tafyirt miy s temyart-nnt yettwsexdam yinzi di tutlayt n yal ass si tbadutin i d-kfan nağmayen wiḡ id nas as inzan d tawsit ger tiwsatin n tasekla yeččur laḡya di timawit ttilin-d ama di tazwara n tefyirt neḡ taggara-s.

Am akken i d-yenna **ABELL f.J:**«*Inzan qqaren-d tamussni n yegduden, d nutni i d agerruj n tmetti, dayen*

JACQES PINEAUX « *proverbs est dictions francais ' » universite*

BOUCHIKHI Op , p 137 « *nm Formule breve incive contenant une vèrite difiante que lon jugo bon â rappeler »*

SEILLER « *les proverbe est une vèritê d êxpreince est conciel des sagesse pratique common tout groupe sociale ' » 1989 P . 135*

Laroussi B. Op . cit p 21 « *un substitut verbal qui joue relativement aux verbes. les même rôle qui les pronom des troisième personne relativement aux nom : il remplace le verbe ou le syntagme verbal pour en eviter la rêpêtition le proverbe porte les marques de temps . de nombre et de personne come le verbe »*

Abela. F. J « *Proverbe de diban sud T2 » . Ed. Maison neuve darouse . paris . 1981 .*

paris francais

SALHI(A M) « *asegzawal ameḡyan tasekla “ burj il baḡri llzayer*

tafirt ney tamussni n uxeddim d tmussni n tudert ttawsen s timawit seg baba ar mmi-s».

Ma yella d **YOUCEF NACIB** yenna-d:«*Akk tinfaliyin timiranin, d agummu n tirmit i d-yettwadmen seg tmussni tanfat yesεan izen».*

«Deg yinzan ttwasxedmen kra n yimeslayen s ubrid n tẓuri, imeslayen-agi mmalen-d tikiwin lqayen»

JACQUES PINEAUX « proverbs est dictionnaires français ' » universite

BOUCHIKHI Op , p 137 « nm Formule breve incive contenant une vèrite difiante que lon jugo bon â rappeler »

SEILLER « les proverbe est une vèritê d êxpreince est conciel des sagesse pratique common tout groupe sociale ' » 1989 P . 135

Laroussi B. Op . cit p 21 « un substitut verbal qui joue relativement aux verbes. les même rôle qui les pronom des troisième personne relativement aux nom : il remplace le verbe ou le syntagme verbal pour en eviter la répétition le proverbe porte les marques de temps . de nombre et de personne come le verbe »

Abela. F. J « Proverbe de diban sud T2 » . Ed. Maison neuve darouse . paris . 1981 .

paris francais

SALHI(A M) « asegzawal ameẓyan tesekla “ burj il baħri llzayer

Aṭas n tmuyliwin yellan deg yimawalen ney deg yidlisen i d-yefkan tibadutin yef yinzan, ad d-nebder kra seg-sent: **BOUCHIKHI** yennad « inzi d isam amlay d tanfalit tazḥayant yeenan tidyanen tiḥqqanyin yettwabdren s udem unṣif i yellan d tifat i taluft »

Ma yella d Frederic **SEILLER** yenna-d: «*Une locution ayant cours dans lalangage populaire refermée*

JACQES PINEAUX « *proverbs est ditions francais ' » universite*

BOUCHIKHI Op , p 137 « *nm Formule breve incive contenant une vèrite difiante que lon jugo bon â rappeler »*

SEILLER « *les proverbe est une vèritê d êspreince est conciel des sagesse pratique common tout groupe sociale ' » 1989 P . 135*

Laroussi B. Op . cit p 21 « *un substitut verbal qui joue relativement aux verbes. les même rôle qui les pronom des troisième personne relativement aux nom : il remplace le verbe ou le syntagme verbal pour en eviter la rêpêtion le proverbe porte les marques de temps . de nombre et de personne come le verbe »*

Abela. F. J « *Proverbe de diban sud T2 » . Ed. Maison neuve darouse . paris . 1981 .*

paris francais

SALHI(A M) « *asegzawal ameḥyan tesekla “ burj il baḥri llzayer*

sur elle-meme, ayant une tendance au didactisme et forme relevée»

Nefhem seg tmuqli n yimyura-agi belli inzan d tugna icehbhen, d talya wezzilen yesean tameyrut.

JACQUES PINEAUX « les poverbe est une formule nette - ment frappée de forme generalment metaphorique »

JACQES PINEAUX « proverbs est dictions francais ' » universite

BOUCHIKHI Op , p 137 « nm Formule breve incive contenant une vèrite difiante que lon jugo bon â rappeler »

SEILLER « les proverbe est une vèritê d êspreince est conciel des sagesse pratique common tout groupe sociale ' » 1989 P . 135

Laroussi B. Op . cit p 21 « un substitut verbal qui joue relativement aux verbes. les même rôle qui les pronom des troisième personne relativement aux nom : il remplace le verbe ou le syntagme verbal pour en eviter la répétition le proverbe porte les marques de temps . de nombre et de personne come le verbe »

Abela. F. J « Proverbe de diban sud T2 » . Ed. Maison neuve darouse . paris . 1981 .

paris francais

SALHI(A M) « asegzawal amezyan tesekla “ burj il bahri llzayer

Ma d amawal ‘Le **Larousse-Brodos**’; «*Inzi d awal wezzilen yessenfaliyen awelleh deg ubrid yelhan ney n tirmit, yuyalen yettwasexdem*»

deg tutlayt n tmazight ad nef waṭas win yessisan yinzan am k. buemara yennad « inzi d ṣṣenf n tawsit deg teskla timawit .inzi deg tuget n waddaden. d tfyirt n yisem ney umyag i yesean tamsirt n tikli deg tmitti .inzan ttawin-ten-id medden deg waṭas n tegnatin . ama deg tmeslayt . ama

JACQUES PINEAUX « proverbs est dictionnaires français ’ » universite

BOUCHIKHI Op , p 137 « nm Formule breve incive contenant une vèrite difiante que lon jugo bon â rappeler »

SEILLER « les proverbe est une vèritê d êxpreince est conciel des sagesse pratique common tout groupe sociale ’ » 1989 P . 135

Laroussi B. Op . cit p 21 « un substitut verbal qui joue relativement aux verbes. les même rôle qui les pronom des troisième personne relativement aux nom : il remplace le verbe ou le syntagme verbal pour en eviter la répétition le proverbe porte les marques de temps . de nombre et de personne come le verbe »

Abela. F. J « Proverbe de diban sud T2 » . Ed. Maison neuve darouse . paris . 1981 .

paris francais

SALHI(A M) « asegzawal amezyan tesekla “ burj il baḥri llzayer

deg teskla ma Djellaoui .M : yennad « inzan. macci kan deg tudert n yemdanen i d-ttefrurin , mi ad ten-naf ttasen-d dayen seg umyi ney tmacahut , am wakken i d-ttefrurin seg tmedyazt » M. A. salhi yennad « inzi d tawsit n teskla timawit talya-ines d tawezlant : yezmer ad yili inzi d tafyrt ney kra n tefyar »

2. Tulmisin n yinhi

JACQES PINEAUX « proverbs est dictions francais ' » universite

BOUCHIKHI Op , p 137 « nm Formule breve incive contenant une vèrite difiante que lon jugo bon â rappeler »

SEILLER « les proverbe est une vèritê d êspreince est conciel des sagesse pratique common tout groupe sociale ' » 1989 P . 135

Laroussi B. Op . cit p 21 « un substitut verbal qui joue relativement aux verbes. les même rôle qui les pronom des troisième personne relativement aux nom : il remplace le verbe ou le syntagme verbal pour en eviter la rêpêtition le proverbe porte les marques de temps . de nombre et de personne come le verbe »

Abela. F. J « Proverbe de diban sud T2 » . Ed. Maison neuve darouse . paris . 1981 .

paris francais

SALHI(A M) « asegzawal amežyan tesekla “ burj il baħri llzayer

2.1. Talya

Tettili talya n yinzan hund ufir n usefru n tmedyazt yettas-d s tmayrut axaṭer talya n yinzi ur taedil ara llan inhiten wi lanin:

- Inhiten widak yesəan yiwet n talya
- Inhiten n snat talyiwin
- Inhiten n kraḍ n talyiwin ney ugar

2.1.1. Talya n iyen n ufyir

JACQUES PINEAUX « proverbs est dictions francais ’ » universite

BOUCHIKHI Op , p 137 « nm Formule breve incive contenant une vèrite difiante que lon jugo bon â rappeler »

SEILLER « les proverbe est une vèritê d êxpreince est conciel des sagesse pratique common tout groupe sociale ’ » 1989 P . 135

Laroussi B. Op . cit p 21 « un substitut verbal qui joue relativement aux verbes. les même rôle qui les pronom des troisième personne relativement aux nom : il remplace le verbe ou le syntagme verbal pour en eviter la rêpêtition le proverbe porte les marques de temps . de nombre et de personne come le verbe »

Abela. F. J « Proverbe de diban sud T2 » . Ed. Maison neuve darouse . paris . 1981 .

paris francais

SALHI(A M) « asegzawal amezyan tesekla “ burj il baḥri llzayer

Inzan yellan deg wamud yella deg-sen widak i yesëan yiwet n tafyirt drus talya-nsen muqqret anamek-is away drus i d-niwi fell-as ad d-nekf amdya, yinna anhi: “yekras tadbunt”: inzi way lmeëna-is umdan ma yezwej ad yexdem tadbunt n rrmal wagi i d-yesbegnen belli amdan-agi yefra cyel-is yezwej daya.

2.1.2. Talya n sin wufyer

2.2.

JACQES PINEAUX « proverbs est dictions francais ’ » universite

BOUCHIKHI Op , p 137 « nm Formule breve incive contenant une vërite difiante que lon jugo bon â rappeler »

SEILLER « les proverbe est une vëritê d êspreince est conciel des sagesse pratique common tout groupe sociale ’ » 1989 P . 135

Laroussi B. Op . cit p 21 « un substitut verbal qui joue relativement aux verbes. les même rôle qui les pronom des troisiëme personne relativement aux nom : il remplace le verbe ou le syntagme verbal pour en eviter la rëpëtition le proverbe porte les marques de temps . de nombre et de personne come le verbe »

Abela. F. J « Proverbe de diban sud T2 » . Ed. Maison neuve darouse . paris . 1981 .

paris francais

SALHI(A M) « asegzawal amezyan tesekla “ burj il bahri llzayer

2.2.1.

Llan inhitan wiyad amusan snatat talyiwin anhi yiwen yesea sin n yinumak maca usan-d day anhiyen; i d-nekf amdeya ful aya.

- Tayetti yenfi azğğzi ads lid tarid asiti.

Anhi way yesdaw ger snat talyiwin talya n tayet (allay) akud musnat (tamusni). Anhi-agi anamek-is umdan

JACQES PINEAUX « proverbs est dictions francais ’ » universite

BOUCHIKHI Op , p 137 « nm Formule breve incive contenant une vèrite difiante que lon jugo bon â rappeler »

SEILLER « les proverbe est une vèritê d êxpreince est conciel des sagesse pratique common tout groupe sociale ’ » 1989 P . 135

Laroussi B. Op . cit p 21 « un substitut verbal qui joue relativement aux verbes. les même rôle qui les pronom des troisième personne relativement aux nom : il remplace le verbe ou le syntagme verbal pour en eviter la rêpêtition le proverbe porte les marques de temps . de nombre et de personne come le verbe »

Abela. F. J « Proverbe de diban sud T2 » . Ed. Maison neuve darouse . paris . 1981 .

paris francais

SALHI(A M) « asegzawal amežyan tesekla “ burj il baħri llzayer

wayen aku yesean di tmusni melba laeqal yexuṣ ilaq ad yernu di tmusni-nt yeeni musnat a tiwayed ur tnedmed ara fell-as.

2.2.2. Talɣa n kraḍ ufyar ney ugar

Inhitan widay tella talɣa tay drusen ur tadubat ad tɛaddi kraḍ full-as tinmahrayen inumak yadubat amezwaru ad yuḡal d aneggaru ney aneggaru ad yuḡal di tlemmast. Ad d-nekef amedya ful away:

JACQUES PINEAUX « proverbs est dictions francais ’ » universite

BOUCHIKHI Op , p 137 « nm Formule breve incive contenant une vêrite difiante que lon jugo bon â rappeler »

SEILLER « les proverbe est une vêritê d êxpreince est conciel des sagesse pratique common tout groupe sociale ’ » 1989 P . 135

Laroussi B. Op . cit p 21 « un substitut verbal qui joue relativement aux verbes. les même rôle qui les pronom des troisiême personne relativement aux nom : il remplace le verbe ou le syntagme verbal pour en eviter la rêpêtiton le proverbe porte les marques de temps . de nombre et de personne come le verbe »

Abela. F. J « Proverbe de diban sud T2 » . Ed. Maison neuve darouse . paris . 1981 .

paris francais

SALHI(A M) « asegzawal amezyan tesekla “ burj il baḡri llzayer

- Awazlu n amured wağin s arured
- Acayel n amured war iken s arured
- Amukan n ag adem war yuf s arured

Lmaena n yinzi-agi netta yal tayawsa tebyid ad tt-txedmeđ ilaq s laeqal sulan sulan cwiṭ cwiṭ mačči s leejlan axaṭer deffir leejlan ur til ar ndama bac ur tnedmad ilaq ad telḥud s laeqel kan.

3. Tiwuriwin n yinzan

JACQES PINEAUX « proverbs est dictions francais ’ » universite

BOUCHIKHI Op , p 137 « nm Formule breve incive contenant une vêrite difiante que lon jugo bon â rappeler »

SEILLER « les proverbe est une vêtîtê d êspreince est conciel des sagesse pratique common tout groupe sociale ’ » 1989 P . 135

Laroussi B. Op . cit p 21 « un substitut verbal qui joue relativement aux verbes. les même rôle qui les pronom des troisiême personne relativement aux nom : il remplace le verbe ou le syntagme verbal pour en eviter la rêpêtition le proverbe porte les marques de temps . de nombre et de personne come le verbe »

Abela. F. J « Proverbe de diban sud T2 » . Ed. Maison neuve darouse . paris . 1981 .

paris francais

SALHI(A M) « asegzawal amežyan tesekla “ burj il bağri llzayer

- Inhiten amusen hund tisit ful-s ntaniđ i d-ibegnen ayen yeđran d tmetti yemhal ɣur tmetti n kel tiniri mudan-s azal ameqran di tmeddurt-nsen axaṭer rran-tat hart ymusan hund tafawt i disebganen ubrid deg tṭlam (tihay) amusen agna (yidlis) n yimezwura (imahwar) d ntaniđ ad yeswden anaqis-nsen.

JACQES PINEAUX « proverbs est dictions francais ’ » universite

BOUCHIKHI Op , p 137 « nm Formule breve incive contenant une vêrite difiante que lon jugo bon â rappeler »

SEILLER « les proverbe est une vêritê d êspreince est conciel des sagesse pratique common tout groupe sociale ’ » 1989 P . 135

Laroussi B. Op . cit p 21 « un substitut verbal qui joue relativement aux verbes. les même rôle qui les pronom des troisiême personne relativement aux nom : il remplace le verbe ou le syntagme verbal pour en eviter la rêpêtiton le proverbe porte les marques de temps . de nombre et de personne come le verbe »

Abela. F. J « Proverbe de diban sud T2 » . Ed. Maison neuve darouse . paris . 1981 .

paris francais

SALHI(A M) « asegzawal amežyan tesekla “ burj il baħri llzayer

- Id nas anhi yusa-d s timawit yela iswi d azamul seg-s ad yefhen awaden awal n wiyed swa yhusay miy yexla; yesuman-tid abrid n şşwab yelli war yamun.

Γur-ney i d-tnawi idit nta as tamankayt n usalmed n tamadurt ntaniđ ttarbiya n tamadurt n kel yaru.

Taggrayt

Di taggara ad d-nini belli imusnawen fkan azal i yinzan ful-s yal yiwen yefka-d tamuqli-nnt ful inhiten

JACQES PINEAUX « proverbs est dictions francais ’ » universite

BOUCHIKHI Op , p 137 « nm Formule breve incive contenant une vêrite difiante que lon jugo bon â rappeler »

SEILLER « les proverbe est une vêritê d êspreince est conciel des sagesse pratique common tout groupe sociale ’ » 1989 P . 135

Laroussi B. Op . cit p 21 « un substitut verbal qui joue relativement aux verbes. les même rôle qui les pronom des troisième personne relativement aux nom : il remplace le verbe ou le syntagme verbal pour en éviter la répétition le proverbe porte les marques de temps . de nombre et de personne come le verbe »

Abela. F. J « Proverbe de diban sud T2 » . Ed. Maison neuve darouse . paris . 1981 .

paris francais

SALHI(A M) « asegzawal amezyan tesekla “ burj il bahri llzayer

yefka-s azuzi amek yettwali inzi nefren-d wiyad desen niwayd dayen awal ful tulmisin n inzan d tiwuriwin-nnt d amek was di tas talya tanit tis n sidaren tiwayem tenfa maqurat day aganana way.

JACQUES PINEAUX « proverbes est dictionnaires français ’ » universite

BOUCHIKHI Op , p 137 « nm Formule breve incive contenant une vèrite difiante que lon jugo bon â rappeler »

SEILLER « les proverbe est une vèritè d èxpreince est conciel des sagesse pratique common tout groupe sociale ’ » 1989 P . 135

Laroussi B. Op . cit p 21 « un substitut verbal qui joue relativement aux verbes. les même rôle qui les pronom des troisième personne relativement aux nom : il remplace le verbe ou le syntagme verbal pour en eviter la répétition le proverbe porte les marques de temps . de nombre et de personne come le verbe »

Abela. F. J « Proverbe de diban sud T2 » . Ed. Maison neuve darouse . paris . 1981 .

paris francais

SALHI(A M) « asegzawal amezyan tesekla “ burj il bahri llzayer

Ixef wis krad:

Tasledt

Tazwert

Deg uħric-a nmeslay ħef yinzan i d-nesdukkel di temnađın yemgaraden deg Uhaggar, yal inzi ħef acu yettmeslay, d acu d anamek-is, dađen inzi d awal n at zik yewweđ lawan neđ ımer ad t-naru wa t-nger deg yidlısen akken ad nessiweđ ızen i lđil d-iteddun ad yettef deg ugerruj-agi i ađ-d-đđan imezwura akken ur inegger ara.

1. Isental n yinhiten

1.1. Inzan yettmeslayan ħef tudert

a. Awezlu n amurad weđđay s arurad

a. Lecđal n bnadem mađđi s lemyawla

Iinzi-agi yessbegn-d belli lecđal n umdan ilaq a ten-yexdem s leeqel bla lemyawla d leđđel acku ur yezri ara d acu-t taggara n uqellaq ad d-nini ilaq-as ciđuđ ciđuđ.

b. Awatred akki awa awrr-ed suki.

b. Tayawsa tin tebyıđ ruđ sis tin ur tebyıđ ara ceggee wiyad.

Inzi-agi ad d-isegzi belli d acu yebya umdan ad iruđ-sis tin ur yebya ara ad iceggee wiyad n imdanen.

c-Tidi n tuzžert tufet tan tigza

c- Tidi n lqerħ tifi-tt tinna n ssber

Deg yinzi-agi nefhem belli tidi n leqraħ d leğhed qessiħen tifi-t tinna n ssber n umdan, ladya uguren ney iyebulan yettaf yal ass.

d-Abrağ wla adabu yuf abarbar yabrğu.

d-Zzux ney tazmert n tidet yif zzux n derit.

Inzi-agi ad d-yessebgen belli zzux d tezmat win yesean azal xir n zzux n diri ur yesei ula kra.

1.2. Inzan yettmeslayan yef urgaz

a-Alas wla aⁿna-s war tirin snatat tikrras

a-argaz ney gma-s ur ledhun ara sin wuguran yef tikkelt

Deg inzi-agi nefhem belli argaz ney gma-s ur zemren ara ad ledhun sin wuguren eni ad frun snat n temsal.

b-Alas w tkan tmnğuť n mađti.

*b-Argaz mačči d tacacit as-itt-muddun azal n
tiruggza*

Deg yinzi-agi yebya ay-d-isefhem belli tiruggza mačči d ccac i t-ixedmen ma d tabyest tissas d lherma n urgaz.

*c-Akaln-nk izarwann-k akal wlled ilaccan-k.
c-Tamurt-ik d yizuran-ik tamurt n leğnas
lherma-nnek.*

Dagi nefhem belli mi telliđ di tmurt-ik tazalađ s izuran-ik mi telliđ di tmura n medden d inebgi ameena ad telseđ ayen igerrzen d llbas.

*d-Alas yukal wa waran yugez mas war ysblal
dy tla ccet-mas ynneram d ikmas wla
sasaf*

*d- Argaz meskin win ur nehriz ara yemma-s
dayen ur yefki azal ula d yessetmas muhal
ad yesdukkel wla sasaf*

Deg yinzi-agi ad nefhem belli argaz win ur yeħrizen ara yemma-s ad yessetmas ur yesein azal di ddunit-agi meħsub d ymma i d agerruj iy-d-yefka Rabbi ula d

yessetmas d lwağeb as-netneğ wid yelhan di tudert xas ma yeffey s waya yexser di ddunit-is.

1.3. Inzan yettmeslayen ɣef tmeđđut

a-Tamyast ukus irk tmađ uluf

a- Tuymest d ukus tameđđut n diri d amsefrađ

Dagi nessawađ ad nefhem belli tuymest d tagara-s ukus ma d tameđđut n derit tagaara-s d amsefrađ.

b-Islan wla abrağ ɣur tmađ meɣ abrađ

b-Isalan d zzux sɣur tmeđđut neɣ aqrur

Ayen yettwassnen ɣur yal yiwen seg-neɣ belli tameđđut d wacu tsmgara-d Rebbi d wiyad d yilas bla azal.

1.4. Inzan yettmeslayen ɣef tmetti

a-Atnbal tamtte it id tar tayette

a- D acu tenđel tmatti ad t-id-yisudar wallay

D agi ad nefhem belli wayen akk teğğa tmetti ad t-id-yerr wallay

b-Uhalan ğan wan teğart

b- Ttazzalen am tazla n waman di tala

Dagi nefhem deg inzi-agi belli imdanen n lawan-agi ttazzalen kan akka bla lfayda am waman n tala.

1.5. Inzan yettmeslayen yef tmusni

a-Taytte infet azağazi ad asled yuf asiti

- Wallay

Nefhem dagi belli allay n benadem dima yebya zzyada di tmusni ma lukan yeyra yefhem ilaq ad yirnnu.

b-Akkat teyre asttql-m tađn-im ehre day

b-Ruhet yer leqraya mi d tuyalem ur teğğim tanaşlit.

Nefhem deg yinzi-agi belli ayen bđan imdanen di leqraya ma lukan aswir-nsan d unnig ad uyalen yiwen wass yer tnaşlit-nsen.

1.6. Inzan yEttmeslayen yef layder

a- Erk amğar tufi trawla

a- Amennuy iqerħen tifi-t trewla

*b- Iket n ad ytkar ađriw yra asiti tđrwat
tlkut abhak taktut*

*b- Ađas i d-yewwi yilel yebya arennu tufet
teđđet ur tufiđ ara tnuđad fell-as.*

Deg inzi-agi ad nefhem belli tamusni yesea umdan am yilel mi netta dima yettnadi yef wayen yellan ugar.

1.7. Inzan yettmeslayen yef tegmat

*a-Tađsi-d day aⁿ^n-k titahkakit war tssen-
ad ti hka tbbket*

*a- Teđsid yef gma-k terniđ tađša ur tezriđ
ara d acu d taggara-s*

Deg yinzi-agi nefhm bElli tađša ney lEib i txedmEđ i gma-k ur tezriđ ara d acu d taggara-s.

b-Aⁿ^n-ak iđmay ikay-uf wakyeyan-fu

*b-Gma-k yebya ad k-yif mi mačči d lfayda-
nnek*

Deg yinzi-agi ađ-d-iseđzi belli gma-k lukan yebyu ad k-yif mi aya-agi mačči d lfayda-nnek

*c-Iyğa-n ya^n^n-as titffar-t hasya-ğ yalla
titnflalet*

c- Win ixedmen i gma-s

Nefham dagi belli tin txedmeđ i gma-k s tufra ur
tezriđ tin ad k-iffer Rebbi

1.8. Inzan yettmeslayan yef lmeħna

a-Iğan tin asysar id yağ tin ağığği

*a-Win yeğğan tamurt-is ad d-yas wass d tidet
ad d-yuyal*

Deg inzi-agi yebya aγ-isiweđ belli win iruħan s tidet
ad d-yas wass ad yuyal yer tmurt-is d yimawlan-is

b-Afus iyan war itaqqa-s

b- Yiwen n ufus ur it řarfiq ara

Dagi nefhem belli yiwen n ufus ur itt-řarfiq ara
meħna tiyawsiwin merra ad ilint s tidukkla.

c-Bahu isas-wa war ismaswi

c-Lekdeb ur ibennu ur irennu

Deg inzi-agi nefhem belli lekdeb ur yeřřawađ ara
amdan yer řřwab.

d-Antiran antazza-y adbasen-zzi

*d-Nhellek nħellu almi ad d-yass wass ur
nħellu ara.*

Deg inzi-agi nefhem belli imdanen ittettfiten lehlak
ħellun almi i d-yas wass d tidet ad wwđen leefu n Rebbi
tinna d taggara n yal yiwen seg-ney.

e-Isglen mlan-nit aglen hilant

*e- Win umi ruħen imawlan-is ad negren
wussan-is*

Dagi ad nefhem belli tayawsa isruħun imawlan-is d
tidet ad ruħen ussan-is am tudert d lmut

f-Ahrađan war affudan

f- Ttazzalen ur fuden ara

Deg inzi-agi ad nefhem belli imdanen n lawan-agi
ttazzalen yef tyawsiwin tin ur nesēi ara azal ur ttawin yer
ubrid ineđren.

j-Iyđan ađas ađas id yttada-s

j-Win ixedmen tucđa ad yaf tayedđ

Dagi nwala belli win yelħan deg ubrid n lbatel ad
yaf leetab qessiħen

h-Ihađ tinađen ahal tiriken

h- Deg yiđ ticrađ deg wass d asikal

Deg yinzi-agi nefhem belli timetti n yitargiyen tettwassen s ddaqes n leewayed am netta am tigad nniđen akka i nufa ibder-t-id yinzi ameena deg yiđ imdanen temsfhen yef ticrađ n tmetti-a deg ass d tebyest uxeddim

1.9. Inzan yettmeslayan yef umarwas

a-Akc armas tyya-d amrwas

a-Ečč armas teğgeđ amerwas

Deg yinzi-agi ay-d-isefhem belli amdan ad yečč armas yif ney xir ma yessekcem iman-is deg iyebulan muhal ad sen-yizmer seg-sen amerwas (aramas d aseklun meziyyen itekkred di şşahra)

b-Ihre n effad war itkk-as fad

*b- Agerruj n ddaqes ur itekkes ara fad i bab-
is*

Deg yinzi-agi ad nefhem belli idrimen n xellan muħal ad kksen fad i wigi i ten-iseeεun s tuget ma lukan yesεa ciuħ dima yebya ad yernu ugar.

1.10. Inzan yettmeslayen γef lħif

a-Ized itağ eğel abat

a- Iżid yedda lemεun ulac

Deg ussan n lestab d lħif i yewweđ umdan atargi acimi acku tεedda fell-as lmeħna n tidet deg ussan-nni iberkanen n uyurar

b-As aba tba accil ibakat

b- Asmi ulac ccma d lwajeb ibkat

Ayen yetwassnen di tmetti tatargit deg inzi-agi nefhem belli ma ulac taba d lwağab ibkat (tba netta d ccma ibkat d acu i d yettyimin di taggara asmi yicum umdan)

c-Tugda tbyuq d aman-nit

c- Tugda tebyuq d waman-is

Dagi ad nefham belli ayen yellan drus xer n ddaqas ulac deg-s kra dayen ma deg tudert d acu as-yefka Rebbi ilaq ad yeqneε ad yesber fell-as.

d-Alellu war itkkes aleqqu

d-Tillilli ur ter ara yer lhif

Dagi deg yinzi-agi belli amdan ma yeswa tillilli deg tudert-is, aya-agi muħal ad t-id-ikkεs ney ad t-id-isellek seg lhif

e- Aman asn-anylen war ksslan

e- Aman ma neylen ur d-ttdukkulen ara.

Dagi ad nefhem belli aman ma neylen ur nzemmer ara ad ten-sdukkel ney ad ten-id-nejmeε seg wakal

d-Yuf kbat ybat

d- Yif drus i ulac

Ayen nefhem dagi belli ayen yesεa benadem ma lukan drus xer n yilem ur yesεi iqIħ .

1.11. Inzan yettmeslayen yef iyarsiwen d yisekla

*a-Inna ahar tetate day ufur tenasse day utul
kud natwna-ay war nkkul*

*a-Yenna yizem lmakla di tufra tanusi di lexla
ma lukan nettwažra ur nettuggad*

Sγur yal yiwen seg-neγ yezra belli izem d netta d agelled n iyarsiwen ur yettugad ara yečča di tufra neγ anda nniđan yayleb wiyad di lhila akka i d-yeglem yinzi.

*b-Inna eyhed anu yndet arukku yrraz-et
mass-i ymmat-et*

*b-Yenna ayyul anu ad yettwanđel arekkr ad
yerrez mass-i ad yemmat*

Nežra merra belli ayyul dima yettnadi γef wayen n diri anect-a i nwala dagi anda yebya ad yetthenni d bab-is.

*c-Yenna udad ylla aylfi ad awđ-ay adrar
tayy-di*

*c-Yenna udad Rebbi ĥarzi almi wwđey γer
adrar teğğidi*

Udad d aγersiγ yešan tazmert n tidet anect-a i d-yenna yinzi-agi Rebbi tťfiyi almi wwđay γer udrar teğğidi akken ut t-leħqen wiyad

d-Tenna tbkat alkman hđan n umur

d-Tenna tbkat ad awđden ussan n tidet

Dagi ad nefhem belli asekl-u-agi n tbakat yimer i t-irgem yiwen deg yisekla yerra-yas s wawal-agi alekman bđan n umur ameena win iħeqren ad yettwaħqer.

*e- Yenna iydi karnu karnu aday itađ
anmiwad*

e- yenna uqejjun win yigren ad yettewger

Deg yinzi-agi ad nefhem awal yesean azal i d-yenna uqejjun i leyzal lmeena-s win iħelben ad yeyleb s wallay

*f- Yenna asgħhey daw asali whi id yekkas ar
imali*

*f- Yenna agezzram asmi kecmeđ s dDaw asli
ala Rebbi i d-yitteksen.*

*j-Tenna tiysi nek axxin iħarħar wttisas
iyazzalan ađar*

*j- Tenna tayat ayefki-inu ylayen ur tises ara
win irefden idarren*

Deg inzi-agi ad nefhem belli ayefki n tayat dayen yesean azal mačči kan i d-yusan ad tisew ibder-d dayen

yinzi ur tises ara win irefden idarren-is ameena yettmuddu
kan ifassen i wiyad

*h-Tinna tahart as diđmađ kukayyađ id
kukkday*

*h-Tenna tihert asmi i d-yeffey kukayyeđ ad
ffyeγ*

Dagi ad nefhem belli aseklun tihert yenna mi d-
yeffey atri n kukayyađ ad izux γef wiyad n iskla ussan-nni
ad naf yirew tibexsisin

1.12. Inzan yettmeslayan γef yisudar

a-Aman iman ax isudar

a- Aman d rruđ d ayefki dayen yessuduren

Dagi, inzi-agi isegza-d tudert n yimdanen anda i d-
yenna aman d rruđ ayefki ayen isuduren ameena tudert
mebla aman d akuffay muđal ad t-yidir s wayen igerrzen

b- Itazam abhin itatte day ufur

b-Yessucud lmakla itett-itt di tuffra

Deg inzi-agi ad nefhem belli amdan lmakla tin iyuc
di taggara ad tafeđ itett-it mebla uγur.

c-Abhin s abhin yuf wahin.

*c-Abhin s abhin winna-nnek keč yifti winna-
nnu*

*c-Dagi, inzi ad d-isegzi belli lmkala tin ur
yettwaxdamen ara s wudem igerrzen tifti-t
tinna xedmey nekk s ifassen-iw*

1.13. Inzan win urar n warrac

a-Elkat izahal anabdun

a-Arraz yessazal anakraf

Deg yinzi-agi ađ-d-yessefhem belli arraz ney
yesazzal ula d win ikerfen ur yezmir ara i tnekra

a-Erk abrađ ađy ikan irk amyar

*a- Seg uqcic yeccden i d-yetteffey ugellid
yecden.*

Deg yinzi-agi nefhem belli aqcic win ur nesei ara
azal d lfayda winna i d-itterwen amyar win ur nesei ara
lfayda d rray igerrzen

1.14. Inzan yettmeslayen yef tedyant

a-nnyat d erk nnyat war rttina-at

a-Niyya n tidet d niyya n diri ur ttemlilint ara

Deg yinzi-agi issiegza-d belli niyya yelhan muħal ad teddu d niyyat ixesren, tinna yettdurrun amdan acku ad tawi amdan s ayan niđen

b-Amud day lwaqnn-et yuf ddnya d ahrenn-et

b- Tazallit di lawan-is tif ddunit d idrimen-is

Dagi ad d-nawi yiwet n lƧayda tameqrant ameena tazallit netta d lsas n dđin-agi dayen xer n ddunit akk wayan tesdukkel.

*c-Tzedert asaru n alđnat wađen i d inkran
yddubtat*

*c - Ssber d asaru n lđennet maca win idekren
as-yizmir*

Dagi ad nzer belli sşbar d netta d asaru n lđennet yal yiwen seg-ney ma yebya wayen yessefraħen uzekka d lwajeb fell-as ad tikseb

d-Timxxuyan war krrsnat ehan

d- Tixeddaein ur bennunt axxam n talwit

Deg yinzi newweđ yiwet n tidet belli timxuyyan ney tixeddaein ur zemrent ara ad bnunt axxam yettwabnan

s tidat axxam n lehna d talwit winna yessaram yal yiwen
seg-ney

e-Amud wa ward yusin whastağ tbddi

*e- Tazallit tin ur nişsağ ara muğal as yibed
amdan*

Dagi yebya ad d-yini belli tazallit tin ixuşşen kra
deg lsas-is ur ttiqebbel ara Yillu d lwajeb yef win id t-
isaxşaren as-ieiwed.

1.15. Inzan yettmeslayen yef leğqara n tyawsa

a-Eri yelkan awayğraw isiđnet awykfa

*a- Win iheqqren d acu as-fken wiyad ad
yehseb d acu yefka netta*

Deg yinzi-agi nefhem belli amdan dima di tudert-is
ilaq ad yeqnee yef wayen i t-fka wiyad at lxir ur isezyan
ara merra akken Rebbi as-yefk ugar n lxir-agi.

b-Watan tmyannanen nayant-an

b- Ur ten-temyennanen walanten

Nefhem deg inzi-agi belli amdan ur ilaq ara ad yernu awal yef tyawsa ibanen deg annar ladya ma iwala-t s wallen-is.

*c-Iwen n hrat er iylan tla idan kudet ikcet wli
hennin tra n san*

*c-Ma tesseid tayawsa tinna txedmed s tidi-k
muhal ad k-ttekksen medden*

Deg yinzi-agi ad nefhem belli amdan ad yeseu ayen yesea di ddunit n lxir ad yeqqim d lmektub-is Rebbi i as-t-ifkan ula yiwen ala netta as-tekksen acku d lxir i as-yebda

1.16. Inzan yettmeslayan yef usemter

*a-Ma -ylammed war isast-in ma y l-as wr
izammi ma ddita-kkas wr iyrrah*

*a-D acu ilemmed ur yesseqsay ara d acu
yella ur yetxyed ara d acu ad itekkes ur
iteffer i uzekka*

Dagi inzi-agi newweđ tidet belli amdan win ur yesseqsayen ara muđal ad yelmed amdan win ur yitxyeđ ara muđal ad yales win ur iteffeđ ara d acu ad yekkes i uzekka

b- Assin hrtan war tazzyan izzah kay y armsan ful asli d aⁿⁿ-ak kay iksan-an ufnat mran ufnat ulli ufant krađ yallan n mađti .

b-Snat n tyawsiwin ur hrellunt ara azyal win i k-yetđfen yef uzru d leib n gma-k ifen-t imawlan ifen-t wulli ifen-t krađ...

Inzi ay-yessiweđ i wat n tidet tella di tmetti-nney inna-yak snat tyawsiwin ur hrellunt ara tmezwarut izzađ ad k-yetđfen yef uzru tis snat gma-k i k-iyuccen leib i k-yexdem ifen-t imawlan ifent wulli ifen-t krađ yallan n mađti.

c-Iđna ami bahu watnđnin đaran

*c-Seg uqemmuc i d-yetteffeđ lekdeb mađđi
seg yiđarren*

Dagi yebya ad d-yini belli d lkdeb yimi i ten-yennan mačči d idaren i t-id-yeqqaren.

1.17. Inzan yettmeslayen yef ugama

a-Antatt-ar ađnna nksuđ anđi

*a-Ndeεeu Rebbi ad yewwet ugeffur mi
nettugad ad d-yas wasif*

Inzi-agi ay-yessefhem belli imdanen deεεun Illu ad d-yewwet ugeffur di lawan-nni ttugaden ad d-yas wasif win i d-ittawin lexšara qessihet i tmurt d imdanen merra

b-Ađnna itimslsi itulu itumas ismđuna n ulli

*b-Igenni deg-s dduklent tisezna mi nwala-t
yal deg yemgarad d wayeđ*

Inzi-agi yessegza-d belli deg yigenni i dukklnet tisezna ney mlalent dagi tusa-d cbađa tagi deg yiwet n tegnit am wadeg n usgunfu n lmal

1.18. Inzan yettmeslayen yef lehmum

a-Ayhan awal iha asusam

a-Win yellan deg awal yella di tsusmi

Inzi-agi ay-d-isefhem belli ayen yellan akk deg awal yella di tsusmi yeeni, macca amdan bu yiles xir n winna lebda yessusem ur iheddar ħaca deg wayen yesean azal.

*b-Awal hund isassar aykka trkabat id
yssirsar*

*b-Awal am slesla n wuzzal xas ma tjebedeđ ad
yelĥu lahđur*

Inzi-agi ay-d-isegzi awal am slesla asmi tsiwled di lahwa awal ur yeŕei ara azal irennu ħef ul away ilaq ad nsiwel ayen yesean lfayda ney ad nsusem.

c-Taytte infet azyazzi ad asl-ed yuf asiti

*c- Allay tlezmit lefhama xas ma tfahmedeđ ugar
xir ad ternuđ*

Deg yinzi-agi ad nefhem belli amdan deg acu yeŕea di tmusni amzyi ney drus ilaq dima yettnadi ad yaweđ aswir d unnig di tmusni d lefhama akkan ad yezwar wiyad

d-Taytten-ak ayilnnet ħur a^n^n-ak ad illa

d- Allay-ik nnefs-is syur gma-k i tella

Newweđ tidtt deg yinzi-agi netta meena-s nnek
nnefş n tmusni syur gma-k i tella acku yezmer ddaqs n
tyawsiwin ur tent-ssined ara netta yessen-itent,
ttemgaraden medden di tmusni

1.19. Inzan yettmeslayen yef temzi

*a-Yhu yhutan nkk-a in beruten wahan
bradan win dag ayali aman abatan iswen
awelan*

*a-Yhu yhuten nruđ yer win dabiran win at
ayali ulac aman yeswen unebdu*

Inzi-agi yessegza-d ussan n tudert n zik anda qessiđ
lhal tuar temeict timyarın imyaren i t-id-yettawın arrac
imiren la tettareun akken ad susmen yef wayen ddren

b-Tmarwalt awid iđas rurem yuđay yettas
itiddt-as thuri id tñđu dı anu etiddy-as
amali ful-s inuđu

b- Awtul awi-d yiđeş mmi-m yugi ad yetteş i
t-id-ttas tahuri i d-teđger deg anu i d-tidu-
as alyum ad yeqqim fell-as

Inzi ur yemgarad ara s wataş yef umezwaru ula d
netta iheddar yefurar n warrac imecťah...iqşeđ-d tamarwalt
d awtul awi-d iđeş mmi-m yugi ad yetteş itidd-itas ad
teđger g anu ad t-id-yas amali ad yeqqim fell-as.

1.20. Inzan yettmeslayen yef tmurt

a-Efel n akal-nnak akkal-nnak

*a-Tarewla seg tmurt-ik ur tezriđ d acu d
taggara-s*

D şşeş nefhem belli amdan ixşeşren di ddunit-agi
win yeğğan tamurt-is ur yezri d acu d taggraa-s ma iruđ
seg igenni ad d-yas wass ad yuđal

b-Ağğa tağle taqqal awas ad atha

b- S anda tewdeđ ad d-uyaleđ yer tmurt-ik

Deg yinzi-agi nefhem belli amdan win iruhen yeğğa tamurt-is d lwajeb ad d-yas wass ad yuçal ħur-s anda d-ilul, tamurt n yimawlan-is

seg tama n talya

Deg taşleđt-a ara nessmres yef talya n yinzan d wamek id- tess neerađ ad ten-nebđu yef iħrican-a id teddun

Aħric amezwaru

a- Talya n yiwani n ufyir

Amedya

- *Ayhan awal iha asusem*

-Ahaway ful tilken tra war-ttentem

yinzan agi xas wazzilan deg wsusru-nsen mi anamek-nsen meqquer wazal-is ma neeređ ad -tan-segzi yi imayriyyan ddaqes ney tuget-nsen tawined

yef temsal tigi yeenan umdan d uguren ig-iseεεu
yel ass di tudart

Tamayrut

*Aħrec-a amenzu ur nezmer ara ad nemslay yef
tamayrut-is acekku wazzil awal-is yerna inzi yettase-
d d yiwana n ufiyer kan*

B- Talya n ssin n yifyar

-iyğan ađaş ađaş id
yettađas

- Afs iyyan war iteqqas
- Allellu war itekkas aleqqu
- turda tmidit n bahu
- ilkat izahal anebdun
- Aman as anylan war kesslan
- Awatred akki awa wrrid suki
- Yella aylfi ad awđay adrar tayyadi

Tameyrut

*Ahric-a wis ssin d win yesεan tameyrut imi inzan-a d
wid yebnan yef ssin n yifyar yel amedya id- nefka
dagi beddun yifyar-is s yiwana n usekkel (i i A A)
ayen yeğđan ad yesεu anya deg ususru am waken d
temdyazt*

C- talya n krađ n yifyar

Amedya

-Alas wa-tken tamengut n mađđi

-Taytti infet azađazi ad-s lid yuf

asiti

-Atembal tamtti it-id- tar tayatti

-irk abrađ aday ikan irk amyar

-Aman yiman ax yisudar

Awatred attar awa –warrid sww-taret

Amud dy alwaq-nnit yuf ddnya d ahari-nnit

Tazıdert asaru n alġnnt waġġin id inkren yeddubtet

Tuzıirt salmad tarabt

Tameyrut

Aħric-a ur yimgarad ara ađas d waħric wis ssin win

yebnan yef yiwat n temyrut akk yifyar-is keffun s (a

a a) ad yitban wancta deg ususru

Tulayt:

Tutlayt d in- nessmres di teşlađt-a tin isahlen mađi xas ma

d ađar n usntel-nney n yinzan yusad s tmahaq tantala n

imuhay mi neşşawađ ad nessgzi ugar s taqbaylit wanct-a

merra ay isiwān dayen ad - nssmgerd ger snat n tantaliwin
d- wanda yella umgerd ger yinzan n taqbaylit d tamahaq
Ma nuyel yer tamnađt-nney uhggar asmi nesdukkel-d
yinzan-a ur nufa ara uguren ney iyblan g tameslayt ney ilas
n imssulya wi-ay d- ifkan wancta amena d yiwat n tyawsa
id- ten -icarken wayen nniđan yezmer lhal ad t-naf deg
ususru mi macca s wařaş . amdya c ney h ney ğ . dayen
yellan deg tmacaq ney tmahaq ney tmajeq
amdya ađđah. aggac . ađđac ubeddal deg ususru kan
yiwān n unamek
abraqqa. abrid. zabuulad dāgi wanct-a I yeđran

Igemmađ

-di tagarra n takatut-nny nefham belli yinzan ad
d aqiman d tazuri

ney d agerruđ n yell temetti ta ttidir-sen si zik
almi tizi n wassa

seknayend belli tasekkla tamaziyt am netta am
tisekliwin nniđan tesa wancta yellan d yiles yidlis d

-dayen aken ad d nsisen widak nniđen yef
tasekla n kel ahaggar d tabayurt deg wayen yezan
yinzan

-ad nessbgen dacu d yinzi s yur wayref n
itargiyyen

-ad nettef yef agerruđ-a iy dđđan lađdud-nney

-nufa umgerd yellan ger yinzan n imuhay d
wiyyađ n timtti-win nniđan

-ad almeden lđnes nniđan tmaslayt n imuhay d
leewayed n uyref-a

-macca d tikarkas ney lwhayem yellan yinza-
nney ma d tidatt yellan tbaned deg wannar

-nelmed d niway tenfa maqqurat tnđrah as ininn
tawalt wattat i yetkel ar messawes

-Ađas n tiyawsiwin yellan zik tura nebya at-nd
nsidir

-drusen win yennuden yef yinzan n imuhay

-Assay yellan ger yinzan n tmaziyt d yinzan
tutlayen nneđan

Tagrayt

-Di tagara n uhđric-a nsiwađ ad nasleđ kra n
yinzan id nesdukkel di temnađin mgerden deg
uheggar unzul n tmurt n lezyer

-N iwid awal muqqren am ilal yef yinzan akken
ad nessfhem yimyreyyn blli yinzan n yimaziyen
fkend wađas n lfayda netta iy teleđhu timitti-a
aya-agi ud yusi ara ken akka mi yused s tabyest
n yimezura-nney ad yiniy ahat assa abrid
yenđer

Taggrayt

tamatut

Taggrayt tamatut

Di tagara n tezrawt-a ad d-nini tasekla n yimaziyen merra deg-s atas ama di tesrit ama di tmedyazt ney iħricen nniḍan. Nukni yimir i d-nefren asentel-agi n yinzan di temnaḍt n kel Aheggar maca s shala mi nerwa tazla akken ad naweḍ iswi-nney amatu.

S umata inzan d awal n at zik akken ur inegger ara yusa-d lawan n tidet ad t-nettef wa ad t-issinen leḡyal i d-iteddun wayaḍ yer wayaḍ anect-a ad yettwaħseb imezwura i ay-d-ḡḡan atas yal tutlayt tesa inzan-is yal inzi yeḥ wacu i d-yettawi yinzi deg unamek-is tuget n tikkal yettawi-d yeḥ wayen yeḍran d tidet ney ayen iḍerrun deg lawan-nni ney ad yeḍru deg yimmal nniy inzi d aknaw n usefru acku ddaqes n yinzan deg unamek-nsen qarben yer usefru dagi niway tenfa ney lfayda tameqrant acku nelmed d acu-t yinzi deg yesa di tsekla amgired yellan ger yinzan n snat temnaḍin: tamnaḍt n Leqbayel d temnaḍt n Uheggar n unḥul n tmurt n Lezzayer nniḍan tasekla tamaziyt d tabayurt deg wayen yerzan inzan nefka yiwen n yinzan

akk imeynasen win yesseḥbibiren akken ad yali wazal n tutlayt-nney tṭfet deg ugerruj-agi akken ad t-id-awḍen leḡyal i d-iteddun acku netta d aẓar n tmetti ahat ass-a abrid yenḡer akken dayen ad ẓren ula d wiyad belli tamaziyt mačči ad tikerkas ney d timucuha n temyarin mi tamaziyt d ilal n tmusni tamaziyt nnif d lḥerma d lwaḡeb ass-a ad nesnerni tutlayt-nney ladya ass-a imi nwala aṭas n tyawsiwin ur sefraḥent ara maḥsub d tulayet-a d tayemmat maca kan akka nniy yinzan aṭas yi d-yirwan n wawal azidan acebḥan win as-yislen ad yeḥlu ula d amuḍin.

Tiybula

Tiybula

Idlisan s tafransist

BENTOILA fernand « proverbs larmatan francais
1997 »

MOULOUD.M « yenna-yas ccix muhned » Alger la
phomic 1989

JACQUES PINEAUX « proverbs est dictions francais »
1973

YOUCEF. N « proverbes est dictions kabyles » anda
louses Alger p. 22

JABELA . F « proverbes est dictions kabyles» les belle
imprission. p .23

MAURI . M « proverbes stuctures stêrêotypêes » langue
francais . N 123.1999 pp. 85104

Idlisan s tmaziyt

HAMOU.A « inzan n taqbaylit » usqamu unnig n timuzya
... HCA 2012

LONIS. BEN REDJAL « idlis-nney inzan n taqbaylit
usqamu unnig n timuzya ...HCA 2007

SALHI . (A.M) « asegzawal amezyan n teskla “ bourj el
bahri llzayer

KAMAL. (B) « si lbacir umellaḥ (1861 ..1930” » id
talantikti bgayet 2004

DGELLAOUI(M) « tiwsatin timansayen n teskla ‘ »

Idlisan n taɛrabt

الحسن الليوسي " زهر الاكم في الامثال والحكم محمد حجي ومحمد

1981 الاخضرالدار البيضاء المغرب

67 حنا الفاخوري في الادب العربي ص

isegzawalen

MOULOUD Mouloud Amawal n tmaziyt tatrart
. CNRPAH. Alger. 2008

AKLI Muḥned ṣalḥi Asegzawal amezzyan n teskla .

LODYSSEE . 2017

AIT Menṣur Remḍan . Amawal n yinzan s teqbaylit

Dictionnaire des proverbes en kabyle Achab . 2010

Tizrawin

inzan timseraq ddeawi deg taceqqut n
umezgun « sinistri » n muḥyya taseddawit n bgayet 2016 :
2017

Anadi deg amawal n tmaziyt tatrart N M. Mammri

« Taṣleḍt n wawalen n tmaheyt » khouya . M .Taseddawit
n bgayet 2010 : 2011

Taṣleḍt n wammud n yinzan d lemēun si tama n talya d
unamek (Tamnaḍt n mecdala)

Amaw

al

Amawal

Tamahaqt	Taqbaylit
A^n^n-as	Agm-as
Abat	Ulac
Abrađ	Aqrur
Abrağ	ZZux
Abraqqa	Abrid
Acek	Aseklu
Ad awđay	Ad abbđey
Ad yella	Id yella
Addlen	Urar
Adrar	Adrar
Ađu	Wađu
Affuden	Affuden
Afus	Afus
Ayahar	Iyzar
Ağenna	Ageffur

Ayil	NNeş
Aylffi	Ĥarzziyi
Ağut	Tuget
Ahal	Wass
Ahal-iyyan	Yebb ass
Ahar	Yizam
Ahengü	acengu
AK	Yell
Ak hrat	Kulci
Akal	Tamurt
Akcc	Ačč
Akket	Ruĥet
Alas	Argaz
Alekat	Arraz
Alellu	Tililli
Aleqqu	Alĥif

Alğannat	Alğannat
Amali	Walyum
Aman	Wman
Aman-nnit	Waman-is
Amanukal	Aglid
Amazlay	Amgerd
Amedruy	Maskin
Amerwas	Amerwas
Amğar	Tiyatta
Amyar	Amyar
Amidi	Amddkul
Amud	Tazallit
Amuken	Uxeddim
Amuken	Aheggi
Amurad	Umdan
An tattar	Andeεεu

Anđi	Asif
An-tazzay	Anđellu
Anu	Anu
Aratan	Warrac
Arured	Lemyawla
As anylen	Mi anylen
Asali	Azru
Asaru	Tasarut
Aslim Agnana	Ađric
Asussem	Tasussmi
At-lid	Dacu tliđ
Awa- yukayan	Ayen-iəddan
Awad -iglan	Win- id itddun
Awadam	Amdan
Awal	Wawal
Awazlu	Ccyel

Awilan	Unebdü
Awtay	Aseggas
Ax	Akeffay
Axxutan	Iyarsiwan
Ayhan	Win yillan
Azeğaz	Aseğzi
Azref	Idriman
Azzal	Tazla
Bahu	Lekdeb
CCit-mass	Tassit-mass
Day alwaq-nnit	Di lawan-is
DDnya	DDunit
Dryal	Daryal
Druy	qrib
Drus	Drus
ƒur	S yur

Hratan	Tiyawsiwin
Hrrayat	Tagara
Hund	Am
Ibdad	Ibad
Ickan	Iskla
Id- tid yass	Id- tid yass
Id yemmat	Ad yemmet
Iḍaren	Iḍaren
Iḍaş	Iḍaş
Iğan	Win ixdmen
Iğanna	Ad yeqqar
Iğgeğ	Lebeed
Iğmay	Yetnadi
Ihaḍ	Yiḍ
Ihan	Axxam n zik
Ihari	Almal

Ihđan	Ussan
Ihilan	Ussan
Ihri-nnit	Agerruğ-is
Ihwal	Azwal
Ik- yuf	Ik-yif
Ikec-it	Yečč-it
Iksan	Iyuc
Imawađan	Ilmzeyyan
Imda	Akk Merra
Imğaren	Inbgawan
Imlan-nnit	Imawlan-is
Imran	Leħbab
Inzgam	Lehmun
Irad	Irdan
Irk	Dirit
Is aglan	Win iruħen

Isaḍan	Yeḥsseb
Isaswa	Isaswa
Iskawan	Iccawan
Issalan	issalan
It- yendu	Ad- tiḍgger
Itamal	Itamal
Itulu	Itemcabi
Itus	Iswi
iyğan	Win ixedman
Iyhiḍ	Ayyul
Iyyan	Yiwan
Iḍid	Iḍid
Iḍrwan	Iḍuran
Izzah	Azyal
Kay- yermasen	Ik yattffen
Kud wad- ikkes	Lukan wad-ikkes

Ma-ad itekkas	Dacu- ad yitkkas
Maddan-as	Warraw-is
Mass	Yemm-as
May-lammed	Dacu ad yilmed
Mraw	Mraw
Musnat	Tmussni
Muzyat	Tamusni
Nekşuđ	Nteged
NNyat	NNeya
Rur-im	MM-im
S ađut	As tuget
Satid	Trennuđ
ŞŞahat	Tazmart
Ta^n^n-at	Tagm-at
Tađazza	Tađeşsa
Tadwit	Lefrađ

Tafert	Tafert
Tafult	Azref
Taydart	Lexdae
Tağhi	Tanşlit
Tağrak	Isgni
Tayremt	Tamdint
Takliwin	Tikwal
Talilt	Lemeawna
Tamarwalt	Awtul
Tamatti	Timatti
Tameddurt	Tudart
Tamyast	Tuymest
Tamidit	Tamddkult
Tammađrit	Tamzi
Taqqlen	Tuylemd
Tarkabat	Teğebdeğ

Tawalt	Tutlayt
Tayatti	Wallay
Tayyad	Tagğed
Tayyadi	Tagğdi
Tazidert	ŞŞber
Tebddi	Tankra
Teffar	Teffar
Tegal	Teddu
Teysi	Tayat
Temsi	Timast
Tenbel	Tençal
Tenfa	Lefayda
Teqqal	Tuyal
Tfat	Azekka
Tidatt	Tidatt
Tiğart	Tala

Tiyri	Leqraya
Tihurğa	Tirga
Tihusay	CCbaħa
Tikrras	Uguran ney iyblan
Timzın	Timzın
Tinađın	Timcrađ
Tinassi	Tagni ney iđaş
Tiniri	ŞŞahra
Tirawt	Yizan
Tirin	Leddin
Titatti	Lemakla
Tkarđi	Asebtar
Tkayayt	Tbyest
Tmanhiq	Alħerma
Tmankayt	Ilssas
Tmađ	Tameđtuđ

Tnayad	Wlad
Tra	Tayri
Trawla	Trawla
Tufi	Tifi
Tufit	Tifit
Tumast	Tamgit
Turda	Turda
Turna	Lehlak
Turna	Waţtan
Tuzzirt	Leqraḥ
Udad	Udad
Udem	Udem
Udi	Udi
Uḍuh	Leetab
Ufur	Tufra
Uyhad	Lexşara

Uyul	Tuyalin
Uhalan	Tazzalen
Uluf	Amsefrağ
Utul	Lebeed
Wahin	Winnu
War ikan	Ur ixddem
War isestin	Uar yessqsay ara
War itekkas	Ur itekkas
War it-kkes	Ur it- kkes
War itqqas	Ur it-şarfiq ara
War kesslan	War tdkkulen ara
War rattin-at	Ur tmlilit-nat
War tassin-ad	Ur tazređ ara
War tazzil	Ur teşşah ara
War tazziyan	Ur Һellun ara
War yeddubet	Ur yezmer

Wğgin- id inkren	Macci -id ikkren
Yaylay	Yezzi
Yasidaw	Yesddukel
Yeddubat-et	Izemr-as
Yekfa	Yemud
Yela	Yesea
Yella	Yellu
Yellka	Yeḥqer
Yenda	Yetwandel
Yergal	Yeyleq
Yerrazza	Yerrez
Yesswen	Yesswen
Yetazam	Yessezyen
Yeṭkar	Yeemmar
Yetumas	Yettuyal
Yiğğa	Yeḍra

Yimi	Aqem muc
Yimman	RRuḥ
Yiwat	Yekkat
Yizahal	Yessazal
Ykaḍ	Yeyuc
Yra	Yebya
Yras	Yiṣṣub
Yugez	Yḥrez
Yuḡḡay	Yuggi

Ammu

d

Ammud

N°	Inhiten s tmahaqt	Tasuyilt-nsen s teqbaylit
01	A kc armas tayy-ad amarwas	Ačč aramas tağğad amrwas
02	A^n^n-ak iğmay ekyf-u wakayeyn-fu	Agma-ak yebya ak yif mi macca d lefayda-nnek
03	Abahin s abhin yuf wah-in	Abhin s abhin yef winnu
04	Abrağ wla adabu yuf abarbar ya-abarğu	Zzux n lfayda yif winna n dirit
05	Afus ihan tanwart kud wad yewiy udi id yaw-id ax	Afus yellan di tanwart lukan ud yiwey udi ad yawi akuffay
06	Afus iyyan war I taqqas	Afus yiwan ur it-s arfiq ara
07	Ağğa tağli tqqal awas-di teha	Win ruhen si tmurt-is ad yass wass ad yuyal
08	Ağna itmslsi itulu itumas ismğuna n ulli	Ageffur yebya ad yekkat ur yekkat ara
09	Ahrağ-an war affudan	Tazzaln imdanen di lawan-agi tazla ma bla lefayda
10	Ahway ful tilken tra war	Ahway yef lbetel lbyi n

	attantem	tikarkas
11	Ak tiysi isknn-it as telway	Yal tayaṭ iskawan-is is teddu
12	Akal-nnak izarwan-ak akal wllled ilaccan-ak	Tmurt-ik d izaran-ik tmurt n leḡnas d lḥurma-ik
13	Akkat teyre asd- tqqlam taḍnim ehre	Ruḥet yer leqraya mid-tuyallam uyal-tid yer tanṣlit
14	Alas watka-n tmnḡuṭ n maṭṭi	Argaz macca d tacaccit as-it muddun tirugza
15	Alas wla a ⁿ ^n-as war tirin snatat tikrras	Argaz ney ag-mas ur lldin ara ssin uguren
16	Alas yukal wa-waran yugiz mass war yasblal day tela ccet-mas ynneram d ikmas wla sasaf	Argaz maskin win- ur yehrez ara yemm-as d tassit-mas muḥal ad yesddukel ulad sassaf
17	Allellu war itikkas aleqqu	Tililli ur tekkes alḥef
18	Aman as anyl-an war ksselan	Waman asmi- nylen ur tedekkulen ara
19	Aman yiman ax isudar	Aman yiman yifki d yessudar

20	amnukal wla kud daryal abraqqa wla kud yaylay	Agllid ma lukan daryal xer n ubrid irglen i uyref
21	Amud day alwaq-nnet yuf ddnya d ahre-nnet	Amud di lawan-is yef ddunit d agarruğ-is
22	Amud wa war d-yusen wahas-tağ tabadde	Tazzallit tin- ur işşah ara was- bedden imdanen
23	An tiran anta-zzay ad- aba s inazzi	Ad nehlek ad neħlu ma ad tidatt –ad yess wass muħal ad neħlu
24	Antatta-ar ağna naksuđ anği	Nedæu yellu akkan ad yiwat ageffur mi nettugad ad yess wassif yessxşaren
25	As aba taba ccil ibkat	Mi ulac tabba d lwğeb ibkat
26	Atnbal tamatti etitbr-ak tayatte	Wayen teğğa timitti ad –tid yar wallay
27	Awal hund isassar ayekka tarkab-at ed yssirsar	Awal am sslasel xas ma trnnuđ- deg-as ad yessirser
28	Awazlu n amurad war ikan s arured	Lucyal n ben adem macca s lmyawla
29	Ayhan awal iha asusem	Wayen yellan deg awal tikwal tifi tasusmi

30	Azzal d azukmah war rtyan	Tazla d aḥekku ur teddkulen ara
31	Bhu isaswa war ismasswi	Lekdeb ur ibnnu ur yirnnu
32	Day udam n irad ad sassnat timzin	Γef udam n yirdan id sassnet timzen
33	Ed war tuherad tanhi war tuheram taḡhi	Win war tcerkem ara di tanṣlit ur tcerkem ara di ssar
34	Ewen hrat ere -iy lan tla iḍan kudet ikcet wle hennin tra n san	Dacu tesseḍ merra inn-ak ur yezmer ḥed ak iḥseb
35	Ifeel n akal-nnak akkal-nnak	Trawla si tmurt-ik d ur teẓreḍ ara dacu-t d tagar-as
36	Iḡan tin aḡiḡḡi id yaḡ tin aseysar	Win yessuklen ma luken yer lebced ad yuḡal yeb-ass yer tmurt-is
37	Iḡanna ami bahu want-ḡnnin ḍaran	Ekeddeb waqemmuc ur keddben iḍaran
38	Ihaḍ tinaḍen ahal teriken	Deg iḍ ticraḍ deg wass d tiriken
39	Ihannay amyar ibdad an war ihnni ara yaqqiman	Yewala amyar ibeddan ur yettwali deg aqrur

		yeqqiman
40	Ihre n iffad war itkk-as fad	Lmel n tuget ur-is alhiq bab-is
41	Iket n itbdhwal tqqal ihwal	Muḥel zzeman ur itbbdel ara
42	Iket n tnayad tsmmi ilkam ittaynad tazudi	Aṭas mi twaleḍ d letab ad - tid ugran ussan n tazudi
43	Ilkat izahal anabdun	Lekra ye-ssazel anerkam
44	Irk abraḍ a dy ikan irk amyar	Aqrur n dirit id- itarwan amyar n dirit
45	Irk amğar tufe trwla	Umennuy n dirit tifi tarewla
46	Iryi yelkan awyğr-aw isidn-et awa-yekfa	Win iḥqren dacu - ad tefken wiyyaḍ ad yeḥseb dacu yeffka netta
47	Isgla-n mlan-nnet aglan hilan-nnet	Win-as ruḥen imawlan-is ruḥen ussan-is
48	Islan wla abrağ yur tmaṭ meḃ abraḍ	Essalan n zzux s yur tameṭṭuṭ ney aqrur
49	Itazam abahin itatt-e dy ufur	Issazyen lemkla -itattet s tufra

50	Iyğ-an ađas ađas ed yttadaş	Win yexdmen laeyub yuy abrid n dirit
51	Iyğan y a^n^n-as ti tffarat has yağ- ylla ti -tnflale	Tin texdmeđ ya-ag-mak s tufra ur tezeđ dacu- ad tagar-as
52	Ized itağ iğel abat	Imdanen- azzaden iğel ney lemēun ulac
53	Ma ylamm-ad war isastin ma dditak-as war iyarr-ah ma yl-as war iyarr-ah	Dacu yellmed ur yesqssi ara dacu ad yekk-as ur ytigaz ara dacu ad yellas azekka ur yettfer ara
54	Nnyat d irk annyat war rattin-at	NNeyya n tidatt d nneya n dirit ur temllilnit ara
55	Ssin hratan war tazzyan izzah ka-yarmsan ful asali d a^n^n-ak kay	Iksanan ufa-nt mran ufanat ulli ufa-nt mraw yallan n mađđi Snat tiyasiwen ur ęellunet ara azyal ik yettfen yef wazru d ag-mak ik iyuccen ifent imawlan ifnet ulli yifan-t krad iyllen n mađđi
56	Tafert taddar massis yemmat	Tafirt ad tedder bab-is ad yemmet

57	Taflest war ha anu indan	Taflest macca deg wanu it-wañḏlen
58	Tamyast ukus irk tmaṭ uluf	Tuymest d ukus tametṭuṭ n dirit d amsefraḡ
59	Taṭsed dy a ⁿ ^n-ak thkak-ed war tssen-ad ti haktbbk-et	Taḏessa-id d agma-ak ur tssinaḡ dacu-t d tagar-as
60	Tayatte infet azyazzi ad asled yuf asiti	Wallay n umdan dacu yesea akk g tikta dima yebya ad yernu
61	Tayatte-nnak ayil-nnet yur a ⁿ ^n-ak ad talla	Nnefṣ n tmusni s yur ag-mak I yur yella
62	Tazayan buysan war tzziyan itilsan	Ḥellun ibuysan ur ḥellun ara laeyub
63	Tazdert asaru n alḡannat waḡḡen ed inkar-an yddubat-at	ṢṢber d tasarut n lḡennet macca id ikkaren izemr-as
64	Tazhtel turha s adras yuset-ad aḡu iḡ-as iyyan n afaras	Tazhtel turha s adras s yused aḡu ikkset yiwet n tiklt
65	Tenna tabkat alkamen heḡan n umur	Tenna tabkat ad assen ussen n tiddit

66	Tenna tafllilit annar wağay tehuđt war iğ-a anği as-denkray	Tenna tafllilit ma luken tahuđat ud yussi assif - ad ankkrey
67	Tide n tuzzert tufet tan tigza	Tidi n leqrağ tifit tinna n ssber
68	Timxxuyan war krrasn-at ihan	Tixddaëin ur bennunet axxam
69	Tmarwalt awid idas rur-em yuğa-y ytta-s etidt-as tahuri etanđu day anu etidy-as amali eful-asinuğğu	Awtul awid- idas mm-ik yugi ad yetteş id-tid yass walyum ad- ti ađger deg wanu ad tid tass thuri ad taqqim fell-as
70	Tugda tbyuq d aman-nnit	Tugda tabyuq d waman-is
71	Turda tmidit n bahu	Turda tikwal ad lekdeb
72	Uhalan ğan wan teğart	Uzzalan imdanen am tazllan aman di tala
73	Wtan- temynnanen uyaranten	Ur temy nnanen imdanen dacu walan
74	Yekyađ yella iri yekyađan	Yeyuc yellu win iyuccen

	imğaren	inbgawan
75	Yenna iyheḍ anu yand-et arukku yrrazz-et massi ymmtit	Yenna ayyul anu ad yettwandel arekku ad yerrez massi ad yemmet
76	Yenna udad ylla aylfi ad awḍ-ay adrar tayyadi	Yellu ḥerzyi almi - id abbḍey wadrar tağğdi
77	Yenn-a ahar ttati day ufur tinassi day utul kud natwn-ay war nakkul	Yenna yizam lemakla di tufra tinssi di lebeed ma luken niṭwatṭef ur nettuged ara
78	Yhu yhu-tan nkk-a in daberan waha-n braḍan win dag ayali aman abatan iswen awelan	Yhu yhu-ten nedda s in daberan ddinna- id llan at wyali aman ulac yesswen unebdu
79	Yuf kbat y abat	Yif drus yi ulac
80	yuf ufar ya-akufar	Tufra tif lexdae
81		